

Traduction de quelques haïkus japonais publiés en anglais :

Les oiseaux endormis sur l'eau...
Le bruit des vagues
ne dort jamais
SUKEHIRO Noriko

Un enfant de maternelle
rit de tout son corps –
Chute des fleurs de cerisier
ISHIWATA Hisako

Les rainettes
en train de parler
au Dieu de la pluie
SATO Michie

Des flèches tirées
dans le sol
tonnerre printanier
HARADA Shizuko

Un ciel sans lignes électriques
une gare
où vivent des hirondelles
SUZUKI Bonan

Le vent
parle de la fin de l'hiver...
fermer la maison
MATSUI Takako

Ondulante
l'image rémanente
des lucioles
TSUKISHIRO Teiko

Vieux lotus
fleurissant dans le vent
sur une myriade de feuilles
YANO Mahiko

Un soir
au parfum de lilas de Perse
la lune blanche brillante
TSUTSUI Keika

Des pissenlits –
avions militaires
derrière la clôture
GONNOKAMI Ikuo

Les couleurs
de la mer et des montagnes
glace pilée
MIYATA Masaru

Agitant des filets
les uns contre les autres –
meilleur chasseur d'insectes que son père.
TANAKA Yoshiko

Emportant
les cris des bébés hirondelles
la brise du lac
YOSHIMURA Reiko

Une clochette à vent
suspendue
dans une chambre climatisée
FUKUHARA Eifushi

Une mouette
grièvement blessée
survolant la Russie en guerre
FUKUSHIMA Yoshiko

Écrire la lettre
à nouveau –
soleil couchant
YAMADA Yukiko

Luciole
écrivant une lettre d'amour
dans les airs
YAMAMOTO Namiko

Neige pour l'anniversaire de Bouddha
purifiant quelque chose
dans mon esprit
KAKAMI Keiko

Marche pour une maladie
finalement
je trouve un trèfle à quatre feuilles
NOMA Minako

Homard frit –
des roses sur la table
d'un vieux restaurant
HARUKI Saoko

Des ondulations agitées
s'approchant de mon pied –
une fraîche cascade
SHIMIZU Kyoko

Au travers du sombre tunnel
les reflets éblouissants
des champs printaniers
NAKAMURA Kazue

À travers les hortensias
une paire d'yeux
– un vieux chat errant
MARIYA Marie

Les poissons des abysses
Eux aussi veulent aller admirer
Les fleurs de cerisier
FUNAYA Miyuki
En français dans le revue.